

《中拉民营经济合作论坛在东莞举行》

全国工商联与广东省人民政府24日在东莞联合举办中拉民营经济合作论坛。此次论坛以“携手共进、共创未来——新形势下中拉民营经济合作的机遇与挑战”为主题，来自拉美和加勒比国家驻华使节，部分政府机构、工商联、商会负责人以及中拉民营企业代表等出席。下面请看相关双语报道：



The Pazhou Ferry Terminal in Guangzhou, Guangdong province. [Photo/China News Service]

The trade volume between south China's Guangdong Province and the Community of Latin American and Caribbean States (CELAC) exceeded 65.5 billion U.S. dollars in 2022, up 9.5 percent year on year, according to the China-CELAC Private Sector Forum held on Wednesday in Dongguan, Guangdong.

5月24日，中拉民营经济合作论坛在广东东莞举行。论坛公布的数据显示，2022年粤拉贸易额同比增长9.5%，超655亿美元。

In 2022, China-LAC trade reached 485.7 billion U.S. dollars, up 7.7 percent year on year.

2022年，中国同拉美和加勒比地区贸易总额达4857亿美元，同比增长7.7%。

With the active participation of private enterprises, Guangdong has continuously strengthened its friendly exchanges, economic cooperation and trade cooperation with Latin American and Caribbean countries in recent years. The province and CELAC have paired 18 cities with sister cities, and 11 Latin American countries have established consulates general in Guangzhou, capital of Guangdong.

在广大民营企业的积极参与下，近年来广东不断加强与拉美和加勒比国家的友好交往和经贸交流，与拉美地区缔结友城18对，有11个拉美国家在广州设立总领事馆。

In 2022, the added value of Guangdong's private economy was 6.98 trillion yuan, and the total import and export value of the province's private economy was 4.87 trillion yuan, according to the provincial government.

2022年，广东省民营经济增加值达6.98万亿元，民营经济进出口总额达4.87万亿元。

Guangdong will continue steadfastly promoting high-level opening-up, and building a market-oriented, law-based and internationalized business environment to deepen its private economic cooperation with Latin American and Caribbean countries.

广东将继续坚定不移推进高水平对外开放，构建市场化、法治化、国际化的营商环境，深化同拉美和加勒比国家民间经济合作。

重点词汇

trade volume 交易量；贸易额；成交量；贸易量；贸易流量

south China 华南；南华；中国南部；江南

Guangdong Province 广东省；广东；广州

Latin American 拉丁美洲人；拉丁美洲的；拉丁美洲人的

year on year 同比；比去年同期相比；与去年同期相比

according to 根据；据；按；依照；按照

Private Sector 私营部门；私人部门；私人部门；私人企业；私部门

held on 拉住；继续；坚持下去；不挂断

Dongguan 东莞；东莞市；中国；广州；广东东莞

Guangdong 广东省 ; 广东 ; 中国 ; 广州 ; 深圳

来源 : 新华社

